

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1202
29 January 1976

RUSSIAN
Original: English



КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Тридцать вторая сессия
Пункт 13 предварительной повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД, ВКЛЮЧАЯ
ПОЛИТИКУ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ И СЕГРЕГАЦИИ И ПОЛИТИКУ
АПАРТЕИДА ВО ВСЕХ СТРАНАХ, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ
И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

Вербальная нота Постоянного представителя Кипра при Отделении
Организации Объединенных Наций в Женеве от 21 октября 1975 года
на имя Председателя Комиссии по правам человека

Постоянный представитель Кипра при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве свидетельствует свое уважение Председателю Комиссии по правам человека и, ссылаясь на резолюцию 1 (XXVIII) Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, имеет честь обратить его внимание на следующее:

1. Как известно пункт 2 постановляющей части указанной резолюции просит "заинтересованные стороны сделать все от них зависящее для справедливого решения и **возвращения** перемещенных лиц к своим домам в условиях безопасности согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций. Однако Турция не только не приняла **никаких** мер для **выполнения** этой резолюции, но, наоборот, в занятых турками районах (север) остающиеся греки-киприоты подвергаются нажиму с целью вынудить их выехать в ту часть Кипра, которая находится под правительственным контролем (юг).
2. Вышеуказанное не только противоречит упомянутой резолюции и отрицает основные права человека, записанные во Всеобщей декларации и конвенциях, но и является нарушением соглашения, достигнутого во время межобщинных переговоров в Вене (31 июля - 2 августа 1975 года). Следует отметить, что, хотя обязательства греческой стороны скрупулезно соблюдались и тщательно выполнялись, часть соглашения, касающаяся обязательств турецкой стороны, не выполнялась.

На самом деле, было достигнуто согласие относительно того, что греческие киприоты, находящиеся в настоящее время на севере, могут свободно отстаивать, что им будет оказана всяческая помощь, чтобы вести нормальную жизнь, включая возможность получения образования и отправления религиозных обрядов, а также оказания медицинского обслуживания греческими докторами, и что они также будут иметь право свободного передвижения на север. Эти обязательства, торжественно принятые на себя турецкой стороной во время переговоров, которые состоялись под председательством Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, таким образом зафиксировались, и подобные конкретные случаи содержатся в приложении к настоящему документу.

3. Принимая во внимание, что указанное отношение Турции противоречит вышеупомянутой резолюции Подкомиссии, выполнение которой предложено рассмотреть Комиссии по правам человека, на предстоящей сессии, представительство Кипра считает необходимым информировать председателя соответствующим образом и просить известить о вышеуказанном членов Комиссии.

Постоянный представитель Кипра пользуется возможностью вновь засвидетельствовать председателю Комиссии по правам человека свое глубочайшее уважение.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Выполнение соглашения, достигнутого на переговорах в Вене

Нарушения турецкой стороной

1. Возможность медицинского обслуживания греков-киприотов на севере

В соответствии с духом Венского соглашения, и в частности с соответствующим положением, греческая сторона представила 23 сентября 1975 года список, содержащий 15 серьезных случаев, требующих медицинской помощи с транспортировкой на юг и с последующим лечением и возвращением пострадавших на север.

К сожалению, до сих пор греческая сторона не уведомила о каких-либо мерах в связи с указанными случаями, и эта задержка вызывает глубокую озабоченность. Срочность положения вызвана тем, что один человек (Христос Йераниотис) уже скончался и, по последним сведениям, еще два человека находятся в очень серьезном положении, что, если не будут приняты срочные меры, они погибнут. В дополнение к указанному выше списку был представлен другой список, состоящий из четырех лиц.

2. Возможность получения образования греками-киприотами на севере

Положение, касающееся возможности образования на севере, не отвечает духу и не удовлетворяет соответствующим положениям Венского соглашения.

Позиция турецкой стороны по этому вопросу ясно показывает, что политика турецких "властей" преследует тактику отсрочек по мотивам "безопасности и других причин" с целью осуществления планов, направленных на то, чтобы вынудить греков-киприотов к перемещению на юг, поскольку они знают слишком хорошо, что, лишены возможности дать своим детям образование, греки вынуждены будут уйти из своих мест.

3. Добровольное перемещение греков-киприотов на юг

В соответствии с Соглашением третьего раунда Венских переговоров было установлено, что греческие киприоты, которые в настоящее время находятся на севере и которые по своему собственному желанию и без какого-либо нажима желают выехать на юг, могут сделать это с предварительной проверкой Чрезвычайными силами ООН на Кипре, чтобы не допустить какого либо нажима.

К сожалению, с момента окончания Венских переговоров отмечены многочисленные случаи перемещения греков-киприотов на юг в нарушение этого Соглашения.

Нарушение турецкой стороной принимает форму перемещений под предлогом добровольной просьбы со стороны греков-киприотов, без требуемого подтверждения ООН подлинности желания перемещаемых лиц.

Эти перемещаемые лица пребывают небольшими группами с регулярными интервалами почти ежедневно, и некоторые из них без вещей и даже без надлежащего уведомления Чрезвычайных сил ООН на Кипре или греко-киприотской стороны; этим лицам также предлагается возместить туркам транспортные расходы, которые иногда доходят до 20 фунтов стерлингов с человека, несмотря на то что в соглашении предусматривается, что любое лицо, согласившееся переехать, будет доставляться транспортом Организации Объединенных Наций.

Следует также упомянуть, что перемещаемые лица ранее в основном были греками-киприотами, населявшими район Кирении, однако в последнее время имели место случаи перемещения лиц из района Карпасс.

В результате турецкого нажима значительное число греков-киприотов в энклавах уже бежали на юг.

4. Воссоединение семей греческих киприотов на севере.

Хотя в ходе третьего раунда переговоров в Вене достигнута договоренность относительно того, что "в соответствии с указанным соглашением в первую очередь будет учитываться необходимость воссоединения семей, что может повлечь за собой перемещение на север греков-киприотов, в настоящее время находящихся на юге", этот вопрос вызывает глубокую озабоченность греческой стороны в связи с тем, что, несмотря на то что соответствующие списки уже давно представлены турецкой стороне, многие дела все еще остаются нерешенными.

К сожалению, турецкая сторона по-прежнему пользуется тем же предлогом для задержек, для которых характерны "стандартные заявления" и "нахождение на рассмотрении".

5. Запасы зерна, хранящиеся в кооперативных складах района Карпасс

Урожай этого года хранится турецкой стороной в кооперативных складах Карпасского полуострова, и турецкой стороной не было дано разрешения на передачу указанного запаса в адрес Комиссии по зерну, находящейся на юге.

6. Ограничение права собственности греков-киприотов, введенное турецкой стороной

В соответствии с достоверной информацией турецкими "властями" была проведена общая конфискация собственности беженцев греков-киприотов.

Греки-киприоты, живущие в энклавах, вынуждены продавать свои продукты по весьма низким ценам. Сбор урожая оливок был запрещен, и в некоторых случаях, когда греки-киприоты занимались сбором, турки сжигали деревья.

7. Право переписки греков-киприотов, живущих в энклавах, с внешним миром

По существу турецкие "власти" лишили греков-киприотов права переписки с внешним миром. Их корреспонденция, если и допускалась, содержала короткие послания, подвергшиеся цензуре турецкой армией.